**Читал ли Воислав Илич Н. А. Некрасова? Анализ поэтики и фактов биографии**

***Черных Игорь Константинович***

*Студент 3-го курса Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова, Москва, Россия*

*E–mail: olushokugansk@mail.ru*

Воислав Илич – выдающийся сербский поэт-новатор второй половины XIX в. С его поэзией связывают переход сербской литературы от романтической традиции к современным европейским течениям. Период его творческой активности совпал с ростом национально-освободительного движения сербского народа, находившегося под игом Османской империи и формированием в Сербии бюрократического класса и буржуазии. Естественно, что эти актуальные общественные проблемы нашли отражение в поэзии Илича. Во всем поражающем своим разнообразием корпусе текстов поэта гражданская лирика занимает пусть м не центральное, но достаточно видное место. Именно этот пласт творческого наследия сербского поэта обнаруживает поразительное типологическое сходство с поэзией Н. А. Некрасова на социальную тематику. Это наталкивает на мысли о генетической связи Воислава Илича с русским классиком.

Документальные свидетельства знакомства Воислава Илича с произведениями Н. А. Некрасова неизвестны. Однако возможность такого знакомства совсем не стоит исключать. Цель данной работы состоит в том, чтобы ответить на вопрос: «Читал ли Илич Некрасова и, если да, то повлияло ли это на его собственную поэзию?». Утвердительно ответить на первую часть вопроса позволяет множество обстоятельств из биографии серба.

Во-первых, Илич с самых юных лет и до самой смерти проявлял огромный интерес к русской литературе вообще, он не только знал русский язык и читал ее в оригинале, но и переводил некоторые произведения. В своем фундаментальном труде «Воислав Илич и европейская поэзия», посвященном влиянию зарубежных поэтов на поэзию Илича, Милорад Павич пишет, что русская литература играла исключительную роль в его творческом формировании. Павич приводит обширнейший список русских авторов, поэтов и писателей, от самых известных до второстепенных, которые читал Воислав Илич, среди них: В. А. Жуковский, А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов, И. Дмитриев, А. А. Фет, А. К. Толстой, И. С. Тургенев и т. д. Интересно, что в этот список из более чем 30 имен Павич не включает Н. А. Некрасова, однако нам кажется маловероятным, что при таком широком знакомстве с русской литературой Илич не прочел хотя бы несколько стихотворений такого крупного и известного поэта как Н. А. Некрасов.

Во-вторых, как пишет Павич в той же книге, пик заинтересованности Илича русской культурой, литературой и общественной жизнью России пришелся на период примерно с 1876-го по 1883-й гг. В это время Илич не только запоем читал русских авторов, но и следил за тем, что происходит в России. Так, ему было известно об установлении в 1880-ом году памятника А. С. Пушкину. Смерть Н. А. Некрасова 8-го января 1878 г. как раз укладывается в эти временные рамки. Известно, что это событие потрясло всю русскую интеллегенцию и Воислав Илич не мог о нем не знать.

В-третьих, некрасовская «Песня Еремушке» была переведена и издана Йованом Йовановичем-Змаем в журнале «Комарац» в 1862-ом году, и теоретически Воислав Илич мог быть знакомым с этим переводом.

В-четвертых, в самих текстах Воислава Илича содержатся элементы, которые можно рассматривать как «некрасовский след». На уровне лексики таковых нам удалось найти два:

1. Сравните строчки из иличевского стихотворения «Моме Гарику» («Моему Гарику»), в которых он описывает поэта, подстраивающегося под конъюнктуру: Тај човек има добар смер, / Штета што мозга нема! («У этого человека есть направление, / Жаль, что нет мозга!») (Здесь и далее перевод мой – И. Ч.). и эпиграмму Некрасова: «Скорбность главы возместив направлением, / Пишут изрядно стишки!»
2. А также сравните стихотворение Илича «Анђео туге» («Ангел печали») с Некрасовским «Вчерашний день, часу в шестом…». В обоих текстах в заключении содержится призыв к музе. У Илича: «Музо, хајдемо њојзи, јер то је сестрица твоја.» «(Муза, подойдем же к ней [к Ангелу печали, который своей песней утешает отчавшихся], ведь это твоя сестра.»). У Некрасова: И Музе я сказал: "Гляди! Сестра твоя родная!"».

Этих двух лексических совпадений вкупе с обстоятельствами биографии Воислава Илича, на наш взгляд, вполне достаточно, чтобы почти наверняка установить факт знакомства Воислава Илича с творчеством Н. А. Некрасова.

Литература:

1. Milorad Pavic Vojislav Ilic I evropsko pesnistvo, Novi Sad 1971
2. Корней Чуковский Мастерство Некрасова, Москва 1971
3. Карташева Н. А. Прозаизация жанра элегии в лирике Некрасова 1840-1850-х гг. В контексте русской элегической традиции, 2009
4. Jelena Apostolovic Srpska satiricna uspavanka u kontekstu evropske knjizevnosti, Koln, 2020
5. Мещеряков С. Н. Воислав Илич: поэзия противоречий и синтеза, 2022
6. Доронина Р. Ф. Творчество Воислава Илича в жанрово-стилистической структуре сербской поэзии, 1996
7. Некрасов Н. А. Полное собрание сочинений и писем в 15-ти томах. Л.: "Наука", 1982.
8. Војислав Илић: Лирско песништво, Вук Караџић, Београд, 2013.